



# Fòmasyon sou Dwa Sivil yo



Divizyon Manje, Nitrisyon ak  
Byennèt

Objektif

# Dwa Sivil yo



# Kisa Diskriminasyon ye?



Aksyon pou distenge yon moun oswa yon gwoup moun ak lòt moun, swa entansyonèlman, pa neglijans, oswa pa efè aksyon oswa mank aksyon ki baze sou baz pwoteje yo.

# Baz/Klas ki Pwoteje yo

- Ras
- Koulè
- Orijin Nasyonal
- Sèks (ki gen ladan idantifikasyon sèks ak oryantasyon seksyèl)
- Andikap
- Laj
- Revanj/Reprezay





- **Sistèm Notifikasyon Piblik**
- **Rezolisyon nan non-konfòmite**
- **Aksè Siyifikatif pou Moun ki gen LEP**
- **Opòtinite egal pou moun ki gen andikap**
- **Koleksyon Done**
- **Fòmasyon**
- **Sèvis Kliyan**
- **Revizyon Konfòmite**
- **Plent Dwa Sivil**
- **Asirans**

# Domèn Konfòmite Dwa Sivil yo







**Notifikasyon Piblik**  
**Disponibilite pwogram, dwa ak**  
**responsablite yo.**  
**Politik non diskriminasyon.**  
**Pwosedir pou depoze yon plent.**

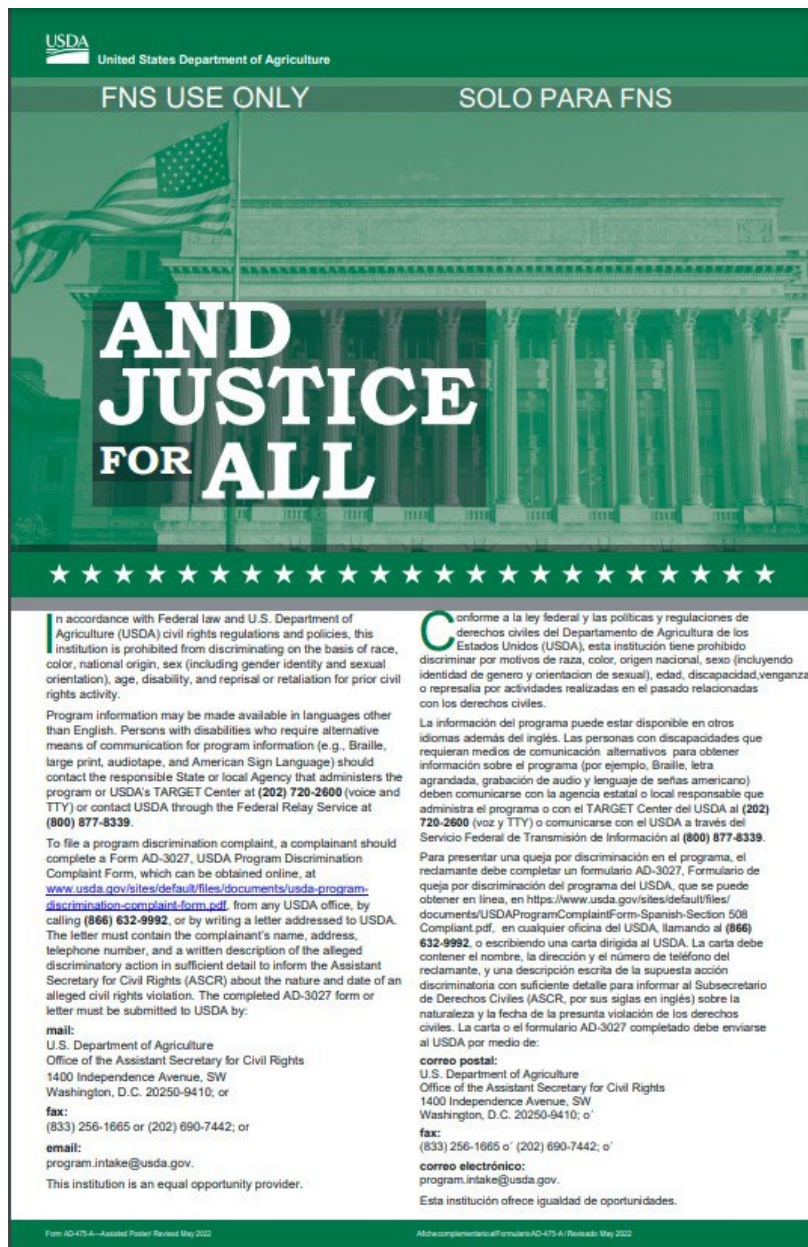




# Disponibilite Pwogram nan

**Fè enfòmasyon disponib sou benefis ak sèvis pwogram nan nan yon lang ak fòma ke yo ka konprann.**

**Egzanp: nouvèl, radyo, televizyon, entènèt, lèt oswa bilten.**



# Afiche nan pwen sèvis kote elèv yo ka wè afich la



# Deklarasyon Non-Diskriminasyon

Dapre lwa federal dwa sivil yo ak règleman ak politik sou dwa sivil Depatman Agrikilti Etazini (USDA), enstitisyon sa a entèdi pou fè diskriminasyon sou baz ras, koulè, orijin nasyonal, sèks (ki gen ladan idantite sèks ak oryantasyon seksyèl), andikap, laj, oswa reprezay oswa vanjans pou aktivite dwa sivil anvan yo.

Enfòmasyon sou pwogram yo ka disponib nan lòt lang ki pa Anglè. Moun ki gen andikap ki bezwen lòt mwayen komunikasyon pou jwenn enfòmasyon sou pwogram nan (pa egzanp, Bray, Gwo lèt, Kasèt odyo, Lang Siy Ameriken), ta dwe kontakte ajans leta oswa lokal ki responsab ki administre pwogram nan oswa USDA TARGET Center a nan (202) 720-2600 (vwa ak TTY) oswa kontakte USDA atravè Sèvis Relè Federal nan (800) 877-8339.

Pou depoze yon plent pou diskriminasyon nan pwogram, yon moun ki pote plent dwe ranpli yon Fòm AD-3027, yo ka jwenn Fòmilè pou plent kont diskriminasyon nan pwogram USDA a sou Entènèt nan : <https://www.usda.gov/sites/default/fi...>, nan nenpòt biwo USDA, lè w rele (866) 632-9992, oswa lè w ekri yon lèt ki adrese a USDA. Lèt la dwe genyen non moun ki pote plent lan, adrès, nimewo telefòn, ak yon deskripsyon alekri sou swadizan aksyon diskriminatwa a ak ase detay pou enfòmè Asistan Sekretè Dwa Sivil la (ASCR) sou nati ak dat yon swadizan vyolasyon dwa sivil la. Fòm oswa lèt AD-3027 ki ranpli a dwe soumèt bay USDA pa :

lapòs : U.S. Department of Agriculture Office of the Assistant Secretary for Civil Rights 1400 Independence Avenue, SW Washington, D.C. 20250-9410;

oswa faks: (833) 256-1665 oswa (202) 690-7442;

oswa imel: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov)

Enstitisyon sa a se yon founisè opòtinite egal.



# Koleksyon ak Itilizasyon Done yo



- **Kondisyon pou Koleksyon Done**
  - Ras & etnisite
  - Metòd idantifikasyon yo
- **Privasite**
- **Retansyon**

# Fòmasyon Anyèl

- Fòmasyon dwa sivil obligatwa pou tout anplwaye yo chak ane.
- Sponsò a dwe dokimante epi kenbe fòmasyon nan dosye li.
- Sijè yo dwe kouvri nan fòmasyon sipòtè a pou anplwaye yo ta dwe enkli:
  - Koleksyon ak itilizasyon done yo
  - Sistèm notifikasyon piblik efikas
  - Pwosedi pou plent
  - Teknik revizyon konfòmite
  - Egzijans pou modifikasyon rezonab ak kominikasyon egalman efikas pou moun ki gen andikap
  - Kondisyon pou asistans lang pou moun ki gen konpetans Anglè limite
  - Rezolisyon non-konfòmite
  - Rezolisyon konfli
  - Sèvis Kliyan



# **Rekonèt yon Plent Diskriminasyon Dwa Sivil**

- **Kapab vèbal oswa ekri**
- **Dwe diskriminasyon ki baze sou youn oswa plis nan klas ki pwoteje oswa vanjans/reprezay**
- **Yo ka fè nenpòt manm pèsonèl oswa volontè nan Sponsò a, Sit, Depatman Agrikilti Florida, oswa USDA.**
- **Swiv pwosesis plent espesifik ak pwosedi**





# Ki enfòmasyon yo kolekte

- Sèvi ak yon fòm pwototip pou konsistans
- Kolekte enfòmasyon sa yo :
  - Enfòmasyon kontak moun ki pote plent lan
  - Nati swadizan ensidan an
  - Nenpòt enfòmasyon adisyonèl ke moun ki pote plent lan ta renmen genyen ladan li



# Jere Plent lan

- **Yon moun gen 180 jou pou depoze yon plent kont swadizan ensidan.**
- **Kontakte Divizyon Manje, Nitrisyon ak Byennèt imedyatman**
- **Divizyon FNW dwe notifie USDA sou yon plent nan 3 jou**
- **Se USDA ki pral detèmine investigasyon ak rezolisyon plent yo**



# Revizyon Konfòmite

**Verifye chak ane konfòmite  
dwa sivil yo pandan vizit  
sou sit yo**

- **Revizyon Konfòmite anvan prim**
- **Revizyon Konfòmite woutin:**
- **Ki fèt pandan Revizyon Administratif**
- **Revizyon Espesyal Konfòmite yo**



# Revizyon Konfòmite Espesyal

- Yon gwoup patikilye nan yon zòn espesifik pa benefisye de pwogram nan
- Medya yo, òganizasyon de baz oswa gwoup defansè yo fè rapò sou swadizan non-konfòmite yo
- Rapò sou swadizan non-konfòmite ki fèt pa lòt ajans, tankou Depatman Edikasyon ak Depatman Sante
- Yo te dokimante modèl plent diskriminasyon yo



# Asirans yo

**Yo enkòpore yon Asirans Dwa Sivil nan tout akò ki genyen ant ajans leta a ak Sponsò a pou asire tout timoun yo gen aksè a pwogram ak benefis yo.**





# Dwa Sivil, Sèvis Kliyan, ak Rezolisyon Konfli



“Kliyan ki pi pa kontan ou yo se pi gwo sous konesans ou”

- Bill Gates



# **Pwen kle yon bon sèvis kliyan**

- **Rekonèt kliyan yo gen bezwen varye ak kèk resous**
- **Rekonèt lè kliyan an santi yo te trete yo nan yon fason grosye oswa san koutwazi**
- **Aprann pratike senpati lè sa nesesè**
- **Devlope bon ladrès pou koute**



# Bon teknik pou byen koute yo

- Konsantre sou sa moun ap di lèw bloke tout distraksyon
- Kenbe kontak zye
- Sèvi ak souke tèt detanzantan
- Lè sa apwopriye, sèvi ak fraz tankou "Mwen konprann," oswa "Mwen wè ke ou fristre."
- Kite moun nan pale toutotan li nesesè.



# Konpòtman pou Evite

- **Apati**
- **Konpòtman “rejè”.**
- **Rete Frèt**
- **Robotism**
- **Fokis sou règleman yo**
- **Kontounman**



# Plent yo ka lakòz konfli

- Konpòtman repons pou plent lan ka koze kèk degre de konfli
- Kapab mennen nan laperèz, blame, ak refi
- Repons fizyolojik nan konfli
- Kapab pozitif
  - Ogmante konsyans sou pèsèpsyon lòt moun, atitid, ak kwayans
  - Analiz konstriktif pwòp konpòtman/kwayans



# Eleman Rezolisyon Konfli yo

- **Kontwole repons emosyonèl yo**
- **Chèche konpreyansyon**
- **Idantifye bezwen ak enterè komen yo**
- **Chèche benefis mityèl oswa objektif yo**





# Rezolisyon Konstriktif Konfli yo

- **Defini pwoblèm/sitiyasyon/plent lan**
- **Idantifye aktivite ki lakòz konfli a epi evalye detay enfòmasyon yo bay yo**
- **Rekonèt, respekte, epi reponn a santiman moun ki enplike nan konfli a**
- **Idantifye pwen ki sanble ak diferans ki genyen nan konfli a**



# Plan Dwa Sivil yo



- LEP – Konpetans Anglè Limite
- Modifikasyon Manje pou Timoun Andikape yo

# Konpetans Anglè Limite (LEP)



A word cloud featuring various greetings in different languages. The word 'Hello' is the largest and most central. Other prominent words include 'Aloha', 'Hola', 'Ciao', 'Chao', 'Namaste', 'Bonjour', 'Jambo', 'Salve', 'Salut', 'Zdravei', 'Mirëdita', 'Labas', 'Goeiendag', 'Guten-tag', 'Tungjatjeta', 'Kutaa', 'Barevdzes', 'Bok', 'Halo', 'Privet', 'siyo', 'Marhaba', 'Zdravo', 'Ahalan', 'Parev', 'Goeie-More', 'Saluton', 'Kaixo', 'Namoshkar', 'Namaskaram', 'Merhaba', 'Ahoj', 'Oy', 'Nei-hao', 'day Molo', and 'Zdravei'.



# Objektif

- Pou transmèt politik epi bay konsèy pou asire konfòmite ak entèdiksyon kont diskriminasyon nan Pwogram Nasyonal Manje Lekòl (NSLP) ak Konpetans Anglè Limite (LEP)

Materyèl fòmasyon sa yo sòti nan :

- Kòd Règleman Federal Pati 210 ak 245
- Enstriksyon Sèvis Manje ak Nitrisyon USDA 113-1
- SP 37-2016 - Aksè Siyifikatif pou Moun ki gen Konpetans Anglè Limite (LEP) nan Pwogram Manje Lekòl yo: Gid ak Kesyon & Repons



**“Yon moun ki gen  
Konpetans Anglè  
Limite (LEP) se yon  
moun ki pa pale Anglè  
kòm lang prensipal yo  
epi ki gen yon  
kapasite limite pou li,  
pale, ekri oswa  
konprann Anglè.”**







# Responsablite pou lekòl yo kominike ak moun LEP yo



- Dwe prezante nan yon fòm inifòm ak konpreyansib
- Nan limit maksimòm posib, nan yon lang ke paran ak gadyen yo ka konprann

Ki lè yo ta dwe  
idantifye moun LEP  
yo?



## I Speak Statements

- |                                                                              |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Unë flas <b>shqip</b> (Albanian)                    | <input type="checkbox"/> N a po <b>Klào</b> Win. (Kru)                             |
| <input type="checkbox"/> አማርኛ እናገራለሁ (Amharic)                               | <input type="checkbox"/> ຂ້າພະເຈົ້າເວົ້າ ພາສາລາວ. (Lao)                            |
| <input type="checkbox"/> أنا أتكم اللغة العربية. (Arabic)                    | <input type="checkbox"/> Yie gorngv <b>Mienh</b> waac. (Mien)                      |
| <input type="checkbox"/> Ես խոսում եմ <b>հայերեն</b> (Armenian)              | <input type="checkbox"/> म <b>नेपाली</b> बोल्छु (Nepali)                           |
| <input type="checkbox"/> আমি বাংলা ভাষী। (Bengali)                           | <input type="checkbox"/> Mówię <b>po polsku</b> . (Polish)                         |
| <input type="checkbox"/> Ja govorim <b>bosanski jezik</b> (Bosnian)          | <input type="checkbox"/> Eu falo <b>Portugês</b> . (Portuguese)                    |
| <input type="checkbox"/> ကျွန်တော်ပြောတာမြန်မာစကားပြောတာပါ။ (Burmese)        | <input type="checkbox"/> ਇ ਸ੍ਰਪੰਞਾਕ ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)                               |
| <input type="checkbox"/> 我说中文 (Chinese Simplified)                           | <input type="checkbox"/> Cunosc limba <b>Română</b> . (Romanian)                   |
| <input type="checkbox"/> 我說中文 (Chinese Traditional)                          | <input type="checkbox"/> Я говорю <b>по-русски</b> . (Russian)                     |
| <input type="checkbox"/> Ja govorim <b>hrvatski</b> . (Croatian)             | <input type="checkbox"/> Ou te tautala <b>faaSamoa</b> . (Samoan)                  |
| <input type="checkbox"/> اینجانب به زبان فارسی صحبت می کنم (Farsi)           | <input type="checkbox"/> Govorim <b>srpski</b> . (Serbian)                         |
| <input type="checkbox"/> Je parle <b>français</b> . (French)                 | <input type="checkbox"/> Waxaan ku hadlaa <b>Somali</b> . (Somali)                 |
| <input type="checkbox"/> Je parle le <b>Français haïtien</b> (French Creole) | <input type="checkbox"/> Yo hablo <b>español</b> . (Spanish)                       |
| <input type="checkbox"/> Μιλάω <b>ελληνικά</b> . (Greek)                     | <input type="checkbox"/> أتحدث <b>السودانية</b> (لغوي سوداني) (Sudanese)           |
| <input type="checkbox"/> હું ગુજરાતી બોલુ છું (Gujarati)                     | <input type="checkbox"/> Marunong po akong magsalita ng <b>Tagalog</b> . (Tagalog) |
| <input type="checkbox"/> Mwen pale <b>Kreyòl</b> . (Haitian Creole)          | <input type="checkbox"/> ข้าพเจ้าพูด ภาษาไทย (Thai)                                |
| <input type="checkbox"/> मैं हिंदी बोलता हूँ (Hindi)                         | <input type="checkbox"/> አነ ትግርኛ ይዘረብ እየ. (Tigrinya)                               |
| <input type="checkbox"/> Kuv hais <b>lus hmoob</b> . (Hmong)                 | <input type="checkbox"/> Я розмовляю <b>українською</b> . (Ukrainian)              |
| <input type="checkbox"/> Ana m a sụ <b>Igbo</b> (Igbo)                       | <input type="checkbox"/> میں اردو بولتا/ بولتی ہوں۔ (Urdu)                         |
| <input type="checkbox"/> Parlo <b>Italiano</b> (Italian)                     | <input type="checkbox"/> Tôi nói tiếng <b>Việt</b> . (Vietnamese)                  |
| <input type="checkbox"/> 私は <b>日本語</b> を話します (Japanese)                      | <input type="checkbox"/> אידיש רעד איך (Yiddish)                                   |
| <input type="checkbox"/> Mi chat <b>Jamiekan langwij</b> (Jamaican Creole)   | <input type="checkbox"/> Mo gbọ <b>Yoruba</b> (Yoruba)                             |
| <input type="checkbox"/> <b>yk t kqhl b</b> (Karen)                          |                                                                                    |
| <input type="checkbox"/> ខ្ញុំនិយាយភាសាខ្មែរ (Khmer)                         |                                                                                    |
| <input type="checkbox"/> 본인의 모국어는 <b>한국어</b> 입니다 (Korean)                    |                                                                                    |
| <input type="checkbox"/> ئە ز زمانێ <b>کوردی</b> ده نaxفم. (Kurdish)         |                                                                                    |



# Planifikasyon Kominikasyon LEP

yo

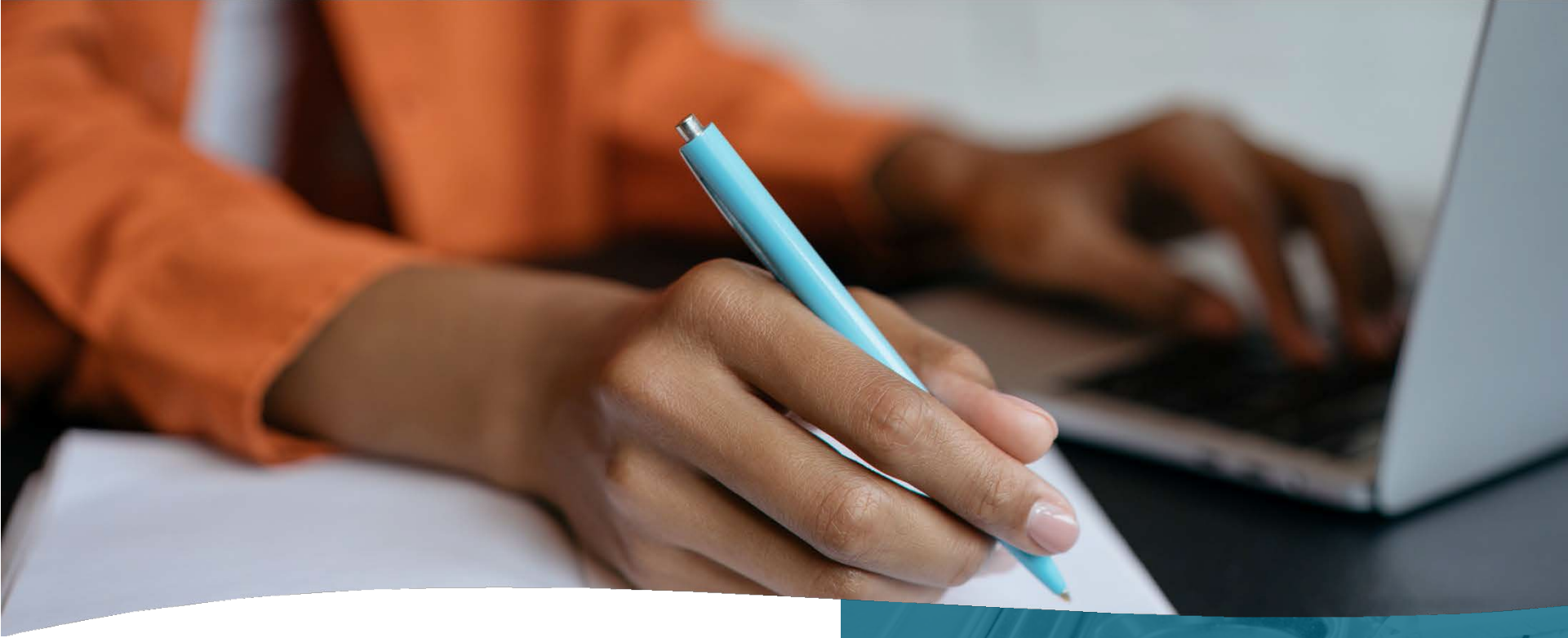
Kantite jeneral elèv ki  
soti nan kay ki gen moun  
LEP

Pwopòsyon elèv ki  
soti nan kay ki gen  
moun LEP yo  
konpare ak  
popilasyon jeneral  
elèv yo

Frekans kominikasyon  
ak moun LEP yo

Mwayen yo voye  
kominikasyon yo pa egzanp,  
lapòs, telefòn, sit entènèt,  
elatriye.

Resous yo ki deja disponib  
sa vle di, materyèl  
tradiksyon USDA ak resous  
yo pral bezwen bay sa vle  
di, entèprèt oral.



**Tradiksyon Alekri pou LEP**





# Tradiksyon Alekri

Sitwèb Aplikasyon Tadwi USDA yo gen ladan de resous tradiksyon ekri ki disponib pou ajans Leta yo, LEA yo ak lekòl yo:

- Tradiksyon pou aplikasyon yo gen entansyon itilize dirèkteman pa fanmi yo: <https://www.fns.usda.gov/cn/applying-free-and-reduced-price-school-meals>
- Tradiksyon pou aplikasyon ak pwototip fòm verifikasyon pou konsiderasyon ajans leta yo: <https://www.fns.usda.gov/cn/translated-applications>
- Arab, Amenyen, Kanbòdj Chinwa (Tradisyonèl), Chinwa (Senplifye), Kowasyen, Anglè, Fasi, Fransè, Grèk, Gujarathi, Kreyòl ayisyen, Hindi, Hmong, Japonè, Koreyen, Kidich, Lawosyen, Miyen, Polonè, Pòtigè, Punjabi , Ris, Samoan, Sèb, Somalyen, Espanyòl, Soudanè, Tagalòg, Thai, Tigrinya, Ikranyen, Oudou, ak Vyetnamyen, Albanè, Amharik Bengali, Biman, Kreyòl (fransè), Karen, Kru, Ibo, Ilokano, Italyen, Jamayiken. Kreyòl, Nepali, Romanyen, Sèbo-Kowasyen, Yidich, ak Yowouba



# Tradiksyon Alekri

- “Enpòtan” pou patisipasyon yon moun
- Nenpòt dokiman ki mande yon repons nan men aplikan yo, benefisyè yo, ak lòt patisipan yo
- Aplikasyon
- Lòt materyèl nan kay la tankou lèt, enstriksyon, avi, ak materyèl verifikasyon



# ENTÈPRETASYON ORAL AK ASISTANS LANG





# ENTÈPRETASYON ORAL AK ASISTANS LANG

- Pataje materyèl asistans lang ak sèvis pami ak ant benefisyè yo

- Fòmasyon anplwaye bileng pou aji kòm entèprèt ak tradiktè

- Sèvi ak sèvis entèpretasyon telefòn ak videyo konferans

- Santralize sèvis entèprèt ak tradiktè pou reyalize ekonomi ki gen avantaj nan pri, ak gwoup defansè, ak ajans sibvansyon federal yo.

- Fòmèlman itilize volontè kominotè kalifye kòm entèprèt



# ENTÈPRETASYON ORAL AK ASISTANS LANG

**Tradiktè Sètifye-** Yon tradiksyon sètifye se youn ki vini ak yon deklarasyon siyen de ekspè lengwistik la pou ateste kalite travay la. Li konsidere kòm kalite tradiksyon ki pi egzak. Se sèl kalite tradiksyon otorite yo aksepte.

**Tradiktè Kalifye-** defini kòm yon moun ki gen anpil fòmasyon ki kapab rann tèks soti nan yon lang sous a yon lang sib pandan y ap konsève siyifikasyon epi respekte etik ak prensip tradiktè yo jeneralman aksepte, ki gen ladan konfidansyalite.





# Ki moun ki ta dwe bay entèpretasyon oral ak asistans nan lang?

1

Demontre konpetans ak kapasite pou kominike enfòmasyon avèk presizyon ni nan lang Anglè ak nan lòt la.

2

Gen konesans nan tou de lang yo nan nenpòt tèms espesyalize oswa konsèp ki spesifik nan pwogram oswa aktivite moun k ap resevwa a (sa vle di, kalifikasyon pou manje lekòl la).

3

Konprann epi swiv règleman konfidansyalite ak enpasyalite nan menm limit ak moun k ap entèprete pou moun k ap resevwa a.

4

Konprann epi respekte wòl yo kòm yon entèprèt, san yo pa devye nan yon wòl kòm konseye, konsiltan, oswa lòt wòl ki pa apwopriye.



# Ki kote pou jwenn tradiktè ak entèprèt sètifye

- Evalyasyon Federal Lang ak Echèl ILR
- Asosyasyon Tradiksyon Ameriken an (ATA)
- Sètifikasyon Pwogram Entèprèt Tribinal Federal (FCIP).
- Konsèy Ameriken pou Ansèyman Lang Etranje (ACTFL)
- Asosyasyon Nasyonal Entèprèt ak Tradiktè Jidisyè (NAJIT)
- Chwazi pwogram tribinal Eta yo
- Chwazi pwogram inivèsite ak kolèj



# **ORYANTASYON LEP**





Ajans leta yo dwe fè evalyasyon pou detèmine pwofil lang pou eta yo a, pran an konsiderasyon diferans rejyonal yo epi mete ajou jan sa apwopriye.



Tradiksyon dokiman enpòtan yo obligatwa.



Sèvis entèpretasyon obligatwa tou.



Fòmasyon anplwaye yo konsènan fason pou bay popilasyon LEP yo aksè enpòtan se esansyèl (anplwaye premye liy).



# Revizyon Konfò

## Sèvis Lang yo

- Yo pa ka mande aplikan yo ak patisipan yo pou yo pote pwòp entèprèt yo.
- Yo **pa** ta dwe itilize timoun kòm entèprèt.
- Sèvi ak resous lang ki kalifye, konpetan.

## SÈVIS LANG YO

### Egzamp Sèvis Lang yo

- Anplwaye bileng ki kalifye, konpetan
- Liy entèprèt telefòn
- Sèvis entèpretasyon oral
- Sèvis lang alekri
- Òganizasyon kominotè ki kalifye, konpetan ak volontè



# Resous yo

**Sit Federal Konpetans Anglè Limite**

**<http://www.lep.gov>**

**Aksè Siyifikatif pou Moun ki gen  
Konpetans Anglè Limite (LEP) nan  
Pwogram Manje Lekòl yo: Gid ak  
Kesyon & Repons**

**<https://www.fns.usda.gov/sites/default/files/cn/SP37-2016os.pdf>**

**Zouti Katografik LEP DOJ yo**

**<http://www.lep.gov/maps/>**





# MODIFIKASYON POU AKOMODE MOUN KI GEN ANDIKAP NAN PWOGRAM KANTIN SKOLÈ



Division of Food, Nutrition and  
Wellness

Depatman Agrikilti ak Sèvis Konsomatè Florida





# MODIFIKASYON REPA POU ELÈV KI GEN ANDIKAP YO

Ajanda-

Kad Legal/Otorite Dwa Sivil yo

Definisyon andikap yo

Modifikasyon rezonab yo

Aksè ak entegrasyon pwogram lan

Demann Modifikasyon Repa yo

Enplemantasyon

Konfòmite/Revizyon Admin pou règleman/pwosesis yo

Senaryo Pratik yo

Resous / Iyen entènèt / fòm yo

Kesyon yo



# OTORITE DWA SIVIL YO

Tit VI Lwa sou Dwa Sivil 1964 la

**Lwa 1987 pou Retablisman Dwa Sivil yo**

**Seksyon 504 Lwa Reyabilitasyon 1973 lan**

**Lwa 1990 sou Ameriken andikape yo**

**Lwa 2008 sou Amannman ADA**

Tit IX Amannman Edikasyon 1972 la

Lwa 1975 sou Diskriminasyon Laj



# OTORITE DWA SIVIL YO kont.

**7 CFR 15, 15a, 15b & 15c**

28 CFR 35 Tit II ADA a

28 CFR 36 Tit III ADA a

Aplike Dekrè Egzekitif 12250- DOJ Lidèchip ak Kowòdinasyon Lwa kont

Diskriminasyon

Dekrè Egzekitif 13166- Amelyore Aksè a Sèvis pou Moun ki gen Konpetans  
Angle limite (LEP)

Règleman Depatmantal USDA 4330-2



# OTORITE DWA SIVIL YO kont.

FNS 113-1 Dwa Sivil yo ak Konfòmite ak (Apendis B (NSLP, SMP, SBP)

- SP59-2016 USDA FNS Memorandòm Règleman sou Modifikasyon pou Akomode Andikap yo nan Pwogram Kantin Skolè yo
- SP26-2017 USDA FNS Akomodasyon Andikap yo nan Pwogram Kantin Skolè yo: Gid ak Kesyon ak Repons (K&R)
- SP40-2017 USDA FNS Akomode Timoun andikape yo nan Pwogram Repa Skolè yo: Konsèy pou Pwofesyonèl Sèvis Kantin Skolè yo



## LWA 2008 SOU AMANDMAN ADA:

### Andikap:

- Yon moun ki genyen yon andikap fizik oswa mantal ki limite anpil youn oswa plizyè gwo aktivite lavi yo
- Yon moun ki gen yon dosye sou yon andikap konsa
- Yon moun ki konsidere kòm genyen yon andikap konsa



## LWA 2008 SOU AMANDMAN ADA :

Tèm "limite sibstansyèlman" mande pou yon nivo pi ba nan limit fonksyonèl pase estanda tribinal yo te aplike deja.

Tèm "limite sibstansyèlman" la dwe entèprete an jeneral.

Detèminasyon andikap mande pou yon evalyasyon endividyèl

Detèminasyon andikap fèt san konsiderasyon efè ameliorativ mezi mitigasyon yo

Yon andikap ki se epizodik oswa nan remisyon se yon andikap si li ta limite anpil yon gwo aktivite lavi lè li aktif.

Detèminasyon andikap la pa ta dwe egzije pou yon gwo analiz.



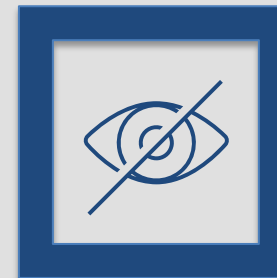
# DEFINISYON GWO ANDIKAP

## Gwo Aktivite lavi yo:

Wè, tande, mache, pale, aprann,  
manje, respire

## •Gwo Fonksyon kòporèl yo:

Dijestif, sistèm iminitè,  
respiratwa, sikilatwa,  
newolojik/sèvo

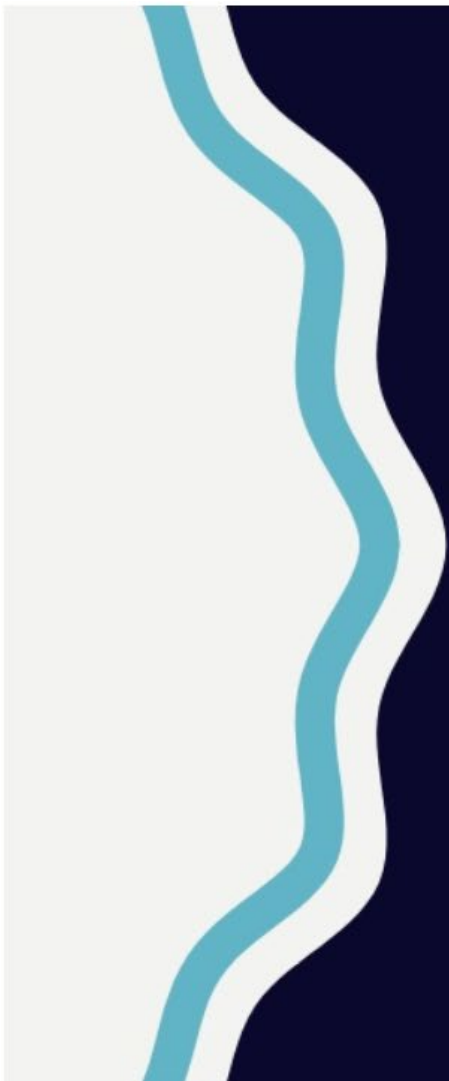




**ANBA 7 CFR 15B.3  
LEKÒL DWE FÈ  
SIBSTITISYON  
POU ELÈV KE YO  
KONSIDERE KI  
GEN YON  
ANDIKAP EPI KE  
ANDIKAP LA  
KOZE  
RESTRIKSYON  
ALIMANTASYON  
YO.**



**3 SEP 2018 10 (M)**



# **MODIFIKASYON REZONANS**



# MODIFIKASYON REZONAB



Detèmine sou yon  
baz ka-pa-ka



Modifikasyon yo ta  
dwe negosye,  
modifikasyon yo  
mande a pa toujou  
oblige modifikasyon  
yo bay la



Bay modifikasyon  
an se objektif ou,  
pa detèmine si  
moun nan gen  
yon andikap



Yon chanjman  
oswa alterasyon  
nan règleman,  
pratik ak pwosedi  
pou akomode yon  
andikap



## MODIFIKASYON YO BAY:

Ta dwe gen rapò ak andikap la oswa limit Ke andikap la lakoz

Pa oblije modifikasyon yo mande a

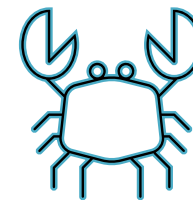
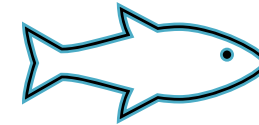
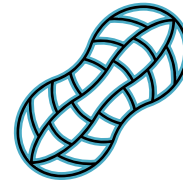
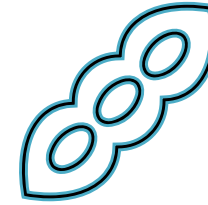
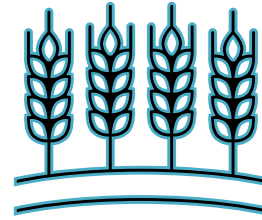
Dwe (anjeneral) gratis

Yo ta dwe aplike menm lè moun ki mande modifikasyon an kwè ke  
yo ta dwe fè plis



# ALÈJI MANJE YO

ANPIL ALÈJI MANJE YO TONBE  
ANBA DEFINISYON ANDIKAP



# AKSESIBILITE PWOGRAM NAN



**ASIRE TOUT ZÒN SÈVIS  
MANJE YO AKSIB**



**FONI ÈD AK SÈVIS  
OKSILIÈ YO, TANKOU:  
EKIPMAN  
ALIMANTASYON  
ADAPTE OSWA  
ANPLWAYE POU EDE AK**



# INTEGRE ANVIWÒNMAN

SEKSYON 504 GENYEN  
KLAZ ENTEGRASYON

APLIKE POU ALÈJI MANJE

BALANSE SEKIRITE VS  
STIGMATIZASYON







# SEKSYON 504 KOWÒDINATÈ

- OBLIGATWA LÈ YO  
ANPLWAYE 15 OU PLIS  
MOUN
- RESPONSAB POU  
ADRESSE DEMANN  
AKOMODASYON YO
- RESPONSAB POU ASIRE  
KONFÒMITE AK  
KONDISYON ANDIKAP YO



## Medical Statement for Meal Modifications in School Nutrition Programs

This form applies to requests for meal modifications for children participating in the U.S. Department of Agriculture's (USDA) [school nutrition programs](#). School nutrition programs include the National School Lunch Program (NSLP), School Breakfast Program (SBP), After-school Snack Program (ASP), Seamless Summer Option (SSO) of the NSLP, Special Milk Program (SMP), and Fresh Fruit and Vegetable Program (FFVP). Schools and institutions are required to make reasonable meal modifications for children whose physical or mental impairment restricts their diet. For guidance on meal modifications and instructions for completing this form, see the Florida Department of Agriculture and Consumer Services' (FDACS) document, *Guidance and Instructions: Medical Statement for Meal Modifications in School Nutrition Programs*.

**Please Note:** For submitted medical statements, the USDA requires the parent/guardian includes: 1) information about the child's physical or mental impairment that is sufficient to allow the school food authority (SFA) to understand how the physical or mental impairment restricts the child's diet; 2) detailed steps or an explanation of what must be done to accommodate the child's disability; and 3) if appropriate, the food or food: to be omitted and recommended alternatives. Schools and institutions should not deny or delay a requested meal modification because the medical statement does not provide sufficient information. When necessary, schools and institutions should work with the child's parent or guardian to obtain the required information.

### Section A – Completed by parent or guardian

1. Name of child: \_\_\_\_\_
2. Birth date: \_\_\_\_\_
3. Name of parent or guardian: \_\_\_\_\_
4. Phone number (with area code): \_\_\_\_\_
5. E-mail address: \_\_\_\_\_
6. Address: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_
7. In accordance with the provisions of the Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA) of 1996 and the Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA), I hereby authorize \_\_\_\_\_  
*printed name of child's recognized medical authority*  
to release such protected health information of my child as is necessary for the specific purpose of special diet information to \_\_\_\_\_  
*printed name of school district*  
and I consent to allow the recognized medical authority to freely exchange the information listed on this form and in my child's records with the school district as necessary. I understand that I may refuse to sign this authorization without impact on the eligibility of my request for a special diet for my child. I understand that I may rescind permission to release this information at any time, except when the information has already been released.
8. Signature of parent or guardian: \_\_\_\_\_
9. Date: \_\_\_\_\_

### Section B – Completed by child's recognized medical authority

This section must be completed by the child's physician, physician assistant, doctor of osteopathy, or advanced practice registered nurse (APRN). APRNs include nurse practitioners, clinical nurse specialists, and certified nurse anesthetists who are licensed as APRNs.

10. Physical or mental impairment: Does the child have a physical or mental impairment that restricts the child's diet?  
☐ No ☐ Yes: Describe in detail how the child's physical or mental impairment restricts the child's diet.
11. Diet plan: Explain the diet/meal modification for the child. Attach a specific diet/meal plan, if needed.

## DEKLARASYON MEDIKAL POU MODIFIKASYON REPA DWE GENYEN:

- ✓ andikap timoun nan-DYAGNOSTIK PA OBLIGATWA
- ✓ Pi gwo aktivite lavi ki afekte nan andikap la
- ✓ Ki jan rejim alimantè a modifye
- ✓ Demann teksti manje ak/oswa manje (yo) dwe retire/ranplase



# MODIFIKASYON REPA POU ALÈJI MANJE YO

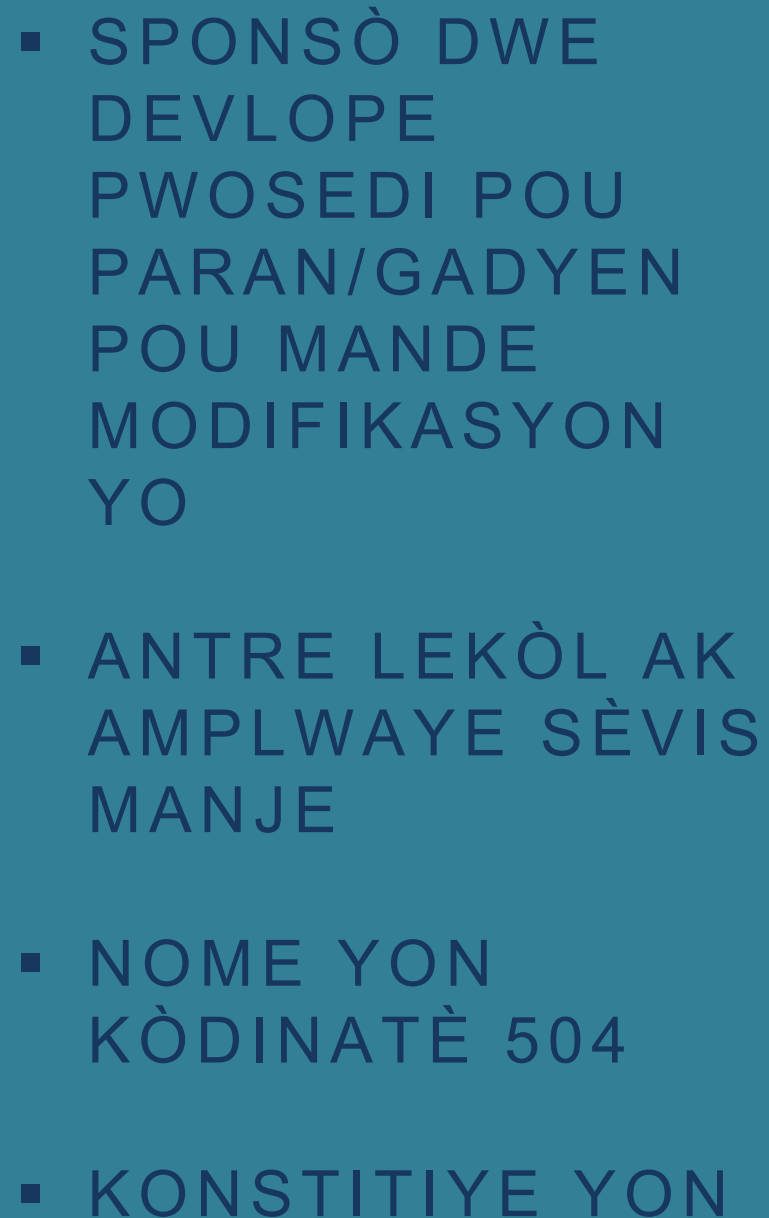
DEKLARASYON MEDIKAL KI GEN RAPÒ AK ALÈJI MANJE DWE GEN 3 KONPOZAN ESENSYAL:

1. Manje a (yo) pou evite
2. Brèf eksplikasyon sou fason ekspoze a manje a (yo) afekte elèv la
3. Ranplasman manje yo rekòmande



# APLIKASYON







# GARANTI PWOSEDI YO

## BAY AVI OSWA ENFÒMASYON SOU:

- PWOSESIS POU MANDE MODIFIKASYON
- DESIZYON KONSÈNAN DEMANN
- DWA PWOSEDI YO
- OPÒTINITE POU EGZAMINE DOSYE A
- PWOSESIS POU DEPOZE YON DOLEYANS
- OTORIZASYON POU MANDE YON ODYANS ENPASYAL
- REVIZYON PWOSEDI YO



# SENARYO KANTIN SKOLÈ YO



KESYON:

Yon gwo kantite timoun nan lekòl primè gen yon alèji ak pistach. Èske lekòl la ta dwè elimine pistach?"

?

## KESYON:

Yon gwo kantite timoun nan lekòl primè gen yon alèji ak pistach. Èske lekòl la ta dwè elimine pistach?"

## RESPONS:

Esklizyon inivèsèl nan manje espesifik (oswa gwoup manje) se pa politik FNS men li ta ka apwopriye selon sikonstans lokal yo.

Sepandan, si yon lekòl chwazi mete yon entèdiksyon inivèsèl, alèji espesifik la pa dwe janm prezan nan lekòl la, paske fanmi an pral sipoze lekòl la se yon kote ki an sekirite pou pitit yo dapre entèdiksyon ki endike a.

## KESYON:

Yon timoun ki gen otis trè s  
nan teksti manje epi li pral  
sèlman manje ki gen yon te  
lejè. Èske kondisyon timou  
konsidere kòm yon andikap  
wi, èske sèvis manje lekòl  
fè yon modifikasyon pou tim  
nan?

?

## KESYON:

Yon timoun ki gen otis trè s  
nan teksti manje epi li pral  
manje manje ki gen yon te  
Èske kondisyon timoun na  
konsidere kòm yon andikap  
wi, èske sèvis manje lekòl  
fè yon modifikasyon pou tim  
nan?

## RESPONS:

Wi. Dapre ADA a, nenpòt andikap fizik oswa mantal ki afekte "pi gwo aktivite lavi" nan manje konsidere kòm yon andikap.

Gen kèk timoun ki gen otis ki gen sansibilite sansoryèl epi yo prefere manje ki gen yon sèten teksti oswa koulè.

Yo ka mande menm manje a chak jou epi yo bezwen kenbe yon woutin regilye.

Si otis yon timoun gen enpak sou kapasite li pou konsome repa Pwogram yo, founisè a dwe bay yon modifikasyon rezonab.

## KESYON:

Meni "regilye" pou manje midi nan lekòl primè lokal la se pasta ki rich ak fwomaj ak legim. Èske direktè sèvis manje lekòl la dwe prepare pasta ki pa gen laktoz ak fwomaj san laktoz ak graniti legim pou yon timoun ki gen entolerans laktoz?

?

## KESYON:

Meni "regilye" pou manje midi nan lekòl primè lokal la se pasta ki rich ak fwomaj ak legim. Èske direktè sèvis manje lekòl la dwe prepare pasta ki pa gen laktoz ak fwomaj san laktoz ak graniti legim pou yon timoun ki gen entolerans laktoz?

## RESPONS:

Non. Nan yon sitiasyon andikap, modifikasyon repa oswa atik repa ranplase a pa bezwen reflete atik meni yo ofri chak jou a. Responsablite sponso a se sèvi timoun nan yon repa ki sekirize ki adapte andikap li a, se pa reflete repa Pwogram yo sèvi jou sa a. Nan egzanp yo itilize nan kesyon sa a, sponso a pa ta oblije sèvi yon pla pasta ki rich ak grenn antye epi li ka olye sèvi yon repa diferan ki satisfè demann modifikasyon timoun nan, tankou yon sandwich ak pen ki rich ak grenn antye.



# REVIZYON SPONSÒ AJANS LETA YO



# KESYON SIPLEMANTE- DEYÒ-SIT/SOU-SIT POU

## MODIFIKASYON REPA POU ELÈV KI GEN ANDIKAP YO

805. A-H

- A. Èske aktyèlman ou genyen okenn demann ***Deklarasyon Medikal pou Modifikasyon Repa nan Pwogram Nitrisyon Lekòl yo*** nan dosye w?
- B. Ki pwosedi alekri ou genyen pou yon paran/gadyen pou mande yon ***Modifikasyon Repa pou Timoun ki gen Andikap yo?***
- C. Èske pwosesis pou mande ***Modifikasyon Repa pou Timoun ki gen Andikap yo*** afiche sou paj wèb lekòl ou a, si sa aplikab, nan yon lang yo ka konprann?
- D. Èske ou bay okenn fòmasyon pou anplwaye ki gen rapò ak ***Modifikasyon Repa pou Timoun ki gen Andikap yo?***

# KESYON SIPLEMANTE- DEYÒ-SIT/SOU-SIT POU

## MODIFIKASYON REPA POU ELÈV KI GEN ANDIKAP YO

805. A-H kont.

- E. Èske w gen yon anplwaye yo nonmen pou okipe plan 504/Deklarasyon Medikal yo?
- F. Èske lekòl la te resevwa okenn enfòmasyon nan men yon paran/gadyen ki gen rapò ak yon elèv ki gen yon alèji? Si wi, èske ou genyen yon pwosesis pou adrese enfòmasyon alèji?
- G. Èske w gen pwosesis ak fòmasyon pou anplwaye ki gen rapò reyaksyon alèjik?
- H. Èske ou pèmèt oto enjektè epinefrin sou lakou lekòl la epi ou gen yon manm pèsònèl la ki resevwa fòmasyon pou administre oto enjektè yo?

# KESYON SIPLEMANTE- DEYÒ-SIT/SOU-SIT POU MODIFIKASYON REPA POU ELÈV KI GEN ANDIKAP YO

## **Kesyon Seri -800 DEYÒ-Sit yo**

*Ki dènye fòmasyon SFA sou dwa sivil yo te fè pou anplwaye ki kominike avèk aplikan oswa patisipan pwogram yo (sa vle di anplwaye kafeterya, ofisyèl k ap detèmine) ak sipèvizè yo? Kiyès ki te patisipe nan fòmasyon sa yo? **Ki sijè fòmasyon an te kouvri?** Bay dokiman sipò pou repons yo.*

SFA a dwe bay dokiman ki endike ke fòmasyon sou dwa sivil la te fèt e ke patisipan yo te mande yo te ale. **Dokimantasyon an dwe** endike ke sijè sa yo te kouvri: Koleksyon ak Itilizasyon Done yo, Sistèm Notifikasyon Piblik Efektif, Pwosedi Plent, Teknik pou Revizyon Konfòmite, Rezolisyon pou non-konfòmite yo, **Kondisyon pou akomodasyon rezonab pou moun ki gen andikap yo**, Modifikasyon rezonab ak èd ak sèvis oksilyè, Kondisyon pou Asistans Lang, Rezolisyon Konfli, ak Sèvis Kliyan. Pa egzanp, SFA a ka bay yon kopi ajanda a pou fòmasyon ki enpòtan an ak yon fèy enskripsyon korespondan pou moun ki gen konpetans anglè limite.

# RESOUS/GID ADISYONÈL YO

- *Resous Alèji Manje yo (Enstiti pou Nitrisyon Timoun):*  
<https://theicn.org/icn-resources-a-z/food-allergies-for-school-nutrition-directors/>
- *Zouti Lekòl: Resous Alèji ak Opresyon pou Fanmi yo, Klinisyen ak Enfimyè Lekòl (Akademi Ameriken pou Alèji, Opresyon ak Iminoloji):*  
<http://www.aaaai.org/conditions-and-treatments/school-tools>
- *Jere Alèji Manje nan Lekòl yo (Sant pou Kontwòl Maladi yo):*  
<https://www.cdc.gov/healthyschools/foodallergies/index.htm>
- *Entolerans Manje vs Alèji Manje (Akademi Ameriken pou Alèji, Opresyon, & Iminoloji):*  
<https://www.aaaai.org/conditions-and-treatments/library/allergy-library/food-intolerance>
- *Pwoblèm Manje: Èske se yon Alèji oswa Entolerans? (Klinik Cleveland):*  
<https://my.clevelandclinic.org/health/diseases/10009-food-problems-is-it-an-allergy-or-intolerance>

# RESOUS/GID ADISYONÈL YO

[Estrateji Meni CICH yo pou Rejim Espesyal ak Alèjèn](#)

[SP 26-2017: Akomodasyon Andikap nan Pwogram Manje Lekòl yo: Gid ak Kesyon ak Repons](#)

[\(Keson & Repons yo\), 25 avril 2017](#)

[Gid Volontè pou Jere Alèji Manje nan Lekòl yo ak Pwogram Swen ak Edikasyon Prekòs \(cdc.gov\)](#)

[Gid pou jere alèji nan lekòl 12-2020 \(nationalpeanutboard.org\)](#)

Lwa FASTER a– nouvo lejislasyon ki fè wowoli 9yèm alèjèn komen

[Food Allergy Safety, Treatment, Education, and Research Act of 2021 - Public Law 117-11](#)

# KESYON?

Dapre lwa federal dwa sivil yo ak règleman ak politik sou dwa sivil Depatman Agrikilti Etazini (USDA), enstitisyon sa a entèdi pou fè diskriminasyon sou baz ras, koulè, orijin nasyonal, sèks (ki gen ladan idantite sèks ak oryantasyon seksyèl), andikap, laj, oswa reprezay oswa vanjans pou aktivite dwa sivil anvan yo.

Enfòmasyon sou pwogram yo ka disponib nan lòt lang ki pa Anglè. Moun ki gen andikap ki bezwen lòt mwayen komunikasyon pou jwenn enfòmasyon sou pwogram nan (pa egzanp, Bray, Gwo lèt, Kasèt odyo, Lang Siy Ameriken), ta dwe kontakte ajans leta oswa lokal ki responsab ki administre pwogram nan oswa USDA TARGET Center a nan (202) 720-. 2600 (vwa ak TTY) oswa kontakte USDA atravè Sèvis Relè Federal nan (800) 877-8339.

Pou depoze yon plent pou diskriminasyon nan pwogram, yon moun ki pote plent dwe ranpli yon Fòm AD-3027, yo ka jwenn Fòmilè pou plent kont diskriminasyon nan pwogram USDA a sou Entènèt nan : <https://www.usda.gov/sites/default/fi...>, nan nenpòt biwo USDA, lè w rele (866) 632-9992, oswa lè w ekri yon lèt ki adrese a USDA. Lèt la dwe genyen non moun ki pote plent lan, adrès, nimewo telefòn, ak yon deskripsyon alekri sou swadizan aksyon diskriminatwa a ak ase detay pou enfòm Asistan Sekretè Dwa Sivil la (ASCR) sou nati ak dat yon swadizan vyolasyon dwa sivil la. Fòm oswa lèt AD-3027 ki ranpli a dwe soumèt bay USDA pa :

lapòs : U.S. Department of Agriculture Office of the Assistant Secretary for Civil Rights 1400 Independence Avenue, SW Washington, D.C. 20250-9410;

oswa faks: (833) 256-1665 oswa (202) 690-7442;

oswa imel: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov)

Enstitisyon sa a se yon founisè opòtinite egal.